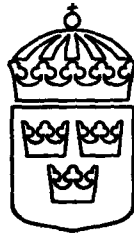


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1993: 73

Nr 73

Överenskommelse med Sydafrika om diplomatiska förbindelser på ambassadörsnivå

Stockholm den 1 november 1993

Regeringen beslutade den 21 oktober 1993 att ingå överenskommelsen genom noteväxling.

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 november 1993.

a) Note från Utrikesdepartementet till Sydafrikas legation

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Legation of the Republic of South Africa and has the honour to inform the Legation that the Government of Sweden, in order to further promote relations between Sweden and the Republic of South Africa, is willing, on the basis of reciprocity, to upgrade its diplomatic representation in Pretoria to the level of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary. If this is acceptable to the Republic of South Africa, the Ministry proposes that this note and the note of reply of the Government of the Republic of South Africa constitute an agreement between the two governments on upgrading their diplomatic representations. The agreement enters into force on the day of the exchange of notes, at which time the agreement may also be made public.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Legation of the Republic of South Africa the assurances of its highest consideration.

Stockholm, November 1st, 1993.

Utrikesdepartementet betygar Republiken Sydafrikas legation sin högaktning och har äran underrätta legationen om att Sveriges regering, i syfte att ytterligare främja förbindelserna mellan Sverige och Republiken Sydafrika, är beredd att, på grundval av ömsesidighet, uppgradera sin diplomatiska representation i Pretoria till nivån Utomordentlig och Befullmäktigad Ambassadör. Om Republiken Sydafrika kan godta detta, föreslår departementet att denna note och Republiken Sydafrikas regerings svarsnote skall utgöra ett avtal mellan de båda regeringarna om uppgradering av deras diplomatiska representationer. Avtalet träder i kraft dagen för notväxlingen, varvid avtalet även kan offentliggöras.

Utrikesdepartementet begagnar sig av detta tillfälle att ånyo försäkra Republiken Sydafrikas legation om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 1 november 1993

b) Note från Sydafrikas legation till Utrikesdepartementet

The Legation of the Republic of South Africa presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs and has the honour to refer to the Ministry's Note of 1 November 1993, in which the matter concerning upgrading of diplomatic representation in the Republic of South Africa and in Sweden to the level of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, was raised as follows:

"The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Legation of the Republic of South Africa and — — — The agreement enters into force on the day of the exchange of notes, at which time the agreement may also be made public.

The Government of the Republic of South Africa is in agreement with the abovementioned proposal as stated in the Ministry's Note and that the agreement enters into force on the day of exchange of Notes.

The Legation of the Republic of South Africa avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs the assurance of its highest consideration.

Stockholm
November 1, 1993

Republiken Sydafrikas legation betygar utrikesdepartementet sin högaktning och har äran att åberopa departementets note av den 1 november 1993, vari frågan om en uppgradering av den diplomatiska representationen i Republiken Sydafrika och i Sverige till nivån Utomordentlig och Befullmäktigad Ambassadör behandlades såsom följer:

”Utrikesdepartementet betygar Republiken Sydafrikas legation sin högaktning och

Avtalet träder i kraft dagen för noteväxlingen, varvid avtalet även kan offentliggöras.”

Republiken Sydafrikas regering samtycker till ovan nämnda förslag såsom det anges i departementets note och att avtalet träder i kraft dagen för noteväxlingen.

Republiken Sydafrikas legation begagnar sig av detta tillfälle att ånyo försäkra utrikesdepartementet om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 1 november 1993